

# ULSURNUS

SARDARABAD

AÑO IV - Nº 62

Buenos Aires - Sábado 3 de junio de 1978.

## Emotiva fiesta inaugural del XI Campeonato Mundial de Futbol en la Argentina



En el acto de apertura habló el Exc. Sr. Presidente de la Nación Tte. Gral. Jorge Rafael Videla quien dijo entre otras: "Y es justamente la confrontación en el campo deportivo y la amistad en el campo de las relaciones humanas que nos permiten afirmar que es posible aún hoy, en nuestros días, la convivencia en unidad y en diversidad única forma para controlar la paz..." esa paz dentro de cuyo marco el hombre puede realizarse plenamente como persona con dignidad y en libertad".

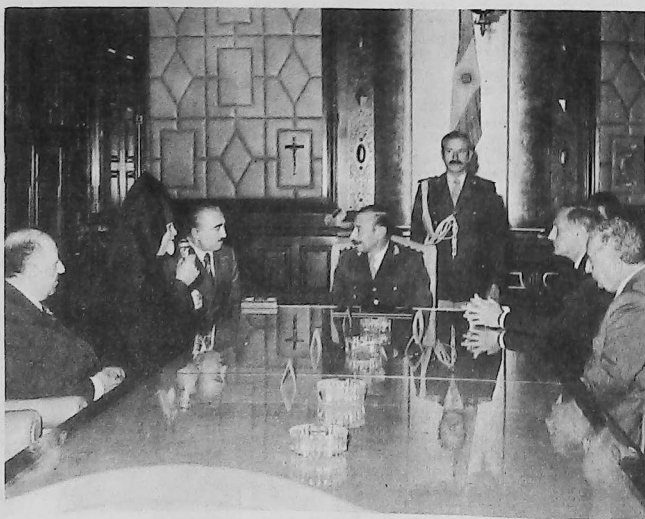
Simbolo del Mundial 78, realizado por alumnos en la fecha de inauguración del certamen.

### El Excmo. Sr. Presidente de La Nación, Teniente General Don Jorge Rafael Videla recibió a Monseñor Hagop Vartanian.

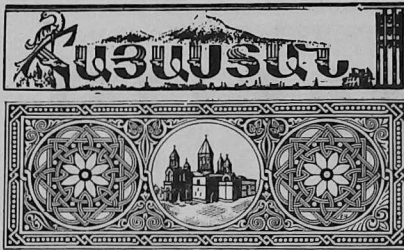


El Excmo. Señor Presidente de la Nación, Teniente Gral. Jorge Rafael Videla, recibió a Monseñor Hagop Vartanian, legado de S.S. Vazquen I, Patriarca Supremo de todos los ~~Católicos~~ Armenios.

La reunión se celebró el 1º de Junio en la Casa de Gobierno. En su transcurso Monseñor Vartanian agradeció al Tte. General Videla, las condolencias del gobierno argentino por el fallecimiento del Arzobispo Armenio de la República Argentina, Monseñor Papken Abadian.



De izquierda a derecha: Sr. Raúl Bedikian, Monseñor Vartanian, Juan Racoubian, Excmo. Sr. Presidente D. Jorge Rafael Videla, Sr. Eduardo Seferian y Dr. Antranik Arslanian.



## Comunicado de La Santa Sede

Con fecha 20 de abril, hemos recibido del Supremo Consejo Espiritual de la Iglesia Armenia, con sede en San Etchmiadzin el siguiente comunicado:

"El Supremo Consejo Espiritual, en su reunión del 1° de Abril ppdo., examinó y decidió los festejos a llevarse a cabo en la Santa Sede entre los días 1-8 de octubre próximos

1.- El domingo 1° de octubre, en la Catedral de San Etchmiadzin Santa Misa por el 23 aniversario de la Consagración Patriarcal de SS Vazken I° y a las 19 horas, en el

Salón de Actos del Catolicoso festejar los 70 años del nacimiento del Jefe supremo de la Iglesia Armenia.

2.- Sábado 7 de octubre, a las 19 horas, presidido por el Catolicós, en el Salón de Actos del Catolicoso, recordación de los 150 años de la unión de la parte oriental de Armenia.

3.- Domingo 8 de octubre, recordación con una Misa y un Acto solemne los 300 años del nacimiento del Patriarca Hovanes Golod de Constantinopla. \*\*\*

## Escuelas Musicales en Los Pueblos

En los pueblos de la campaña armenia, existen 120 escuelas de música y dibujo. Últimamente, en el pueblo de Hamzachimán se

**HAMPARTZUM BERBERIAN EN ARMENIA**

En conocido compositor armenio-americano Hampartzum Berberian, estuvo en Armenia invitado por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora. Su visita de tres semanas tuvo como fin presentar su Concerto de Violín y la Cantata Vartanantz, que fueron ejecutadas por la Orquesta Sinfónica Nacional de Armenia y por la Orquesta Filarmónica de Erevan, bajo la dirección del autor. Con este motivo la Sociedad de Compositores de Armenia celebró las Bodas de Oro de Hampartzum Berberian al servicio de la música armenia. Como miembro de la Asociación Cultural Tekeyan la visita de H.

habituó un edificio donde alrededor de 60 niños aprenden a interpretar obras clásicas y populares. \*\*\*

Berberian a la Madre Patria, tuvo también su parte positiva al fortalecer las relaciones culturales con la comunidad de la Diáspora. \*\*\*

### NARCISO BINAYAN CARMONA

Mar del Plata: El sábado 27 de mayo ppdo., en los salones del Automóvil Club Argentino de la ciudad de Mar del Plata, en horas de la tarde disertó el periodista e historiador Narciso Binayan Carmona sobre el tema "Quiénes son los Armenios". Presentó al conferenciante el conocido periodista marplatense Sr. Sabino Maljasian. La nutrida concurrencia que siguió con atención la interesante charla, hizo sobre el final una serie de preguntas interesantes respecto a los armenios.

## MONTEVIDEO

# Recordación de La Masacre de Abril



Vista General de la Sala "18 de Mayo". "24 de Abril de 1978".

Los mártires armenios recibieron un elocuente homenaje por parte de todas las fuerzas vivas de la Colectividad Armenia del Uruguay, en sendos actos que se iniciaron con solemnidad en la mañana.

Los alumnos de primaria y secundaria del Instituto Armenio "NUBARIAN - ALEX MANOOGIAN" realizaron su acto de homenaje con sencillez y emotivos cantos que tocaron las más íntimas fibras de los presentes. Se refirió a la fecha, "la directora general, Sra. de Nalbandian. En dicho acto el director de Radio Armenia Sr. Antonio

Rupenian y su distinguida esposa, obsequiaron al centro docente Posters multicolores con motivos de Armenia.

Por la tarde, la Comunidad se reunió en plaza Armenia junto al monolito de la misma, para expresarse su homenaje.

Por la noche, en la Sala "18 de Mayo" cedida en forma expresa por el Ministerio de Educación y Cultura, tuvo lugar el Acto Académico central.

Las palabras de apertura la conducción del acto estuvieron a cargo de la Srta. Mónica Nalbandian quien en forma brillante se expresó tanto en idioma español como en armenio.

Los coros de los alumnos del "NUBARIAN - ALEX MANOOGIAN" iniciaron el acto con el Himno Nacional Uruguayo, que fue seguido por canciones polifónicas armenias interpretadas por el coro de Primaria, luego melodías patrióticas que interpretaron los integrantes del Coro liceal y finalmente "Ereván Erepuni" que cantaron ambos coros. La dirección de los coros fue del Prof. Luis Luccini Rivas.

Seguidamente recitó el Sr. Antonio Caballero, "Canto a Armenia" de la poetisa Gloria Vega de Alba.

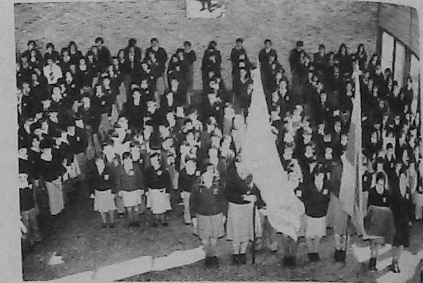
La cantante Mary Kah-

vedjian interpretó trozos litúrgicos acompañada por un cuarteto de cuerdas, en forma muy destacada.

El Prof. Antúnez Ferrer, con su expresión magistral, tuvo a su cargo la exaltación de la fecha que encumbro con exquisita elocución.

En la segunda parte, se proyectó la película "La Causa Armenia" que la colmada sala ovacionó.

Más de ochocientas personas presentes, en un lleno total, vivieron al final del acto la dolorosa e infausta noticia del deceso del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia, Su Eminencia, Arzobispo Papken Abadian.



Acto del "24 de Abril" en el colegio-liceo "Nubarian-Alex Manoogian".

## Grupo de Viaje 3 Año / 1978



Isidro Cristia pregunta a Silvia Minassian

preguntas y respuestas "Doble o Nada" que bajo

la prestigiosa conducción del conocido animador Isidro Cristia, es muy popular desde hace más de tres décadas.

Participaron: Silvia Minassian, Antranig Yamgoghian, Roberto Devirian, Dora Jamgoghian, y Daniel Karamanoukian. Todos estos alumnos contestaron preguntas de Historia Nacional, Geografía Universal, Geografía del Uruguay y Matemáticas.

Felicitamos a los alumnos de 3er. año que de esta manera incrementaron sus fondos para su viaje de fin de año.

## DIASPORA

**S. E. MONSEÑOR TORKOM MANOUKIAN FUE REELECTO PRIMADO DE LA IGLESIA ARMENIA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA.**

En la ciudad de Detroit se realizó los días 4 al 6 mayo el 76° Congreso Diocesano de la Iglesia Armenia de los Estados Unidos, festejándose a su vez los 80 años de la fundación de dicha Diócesis. En el transcurso de la elección que presentaba tres candidatos S.E. Monseñor Manoukian obtuvo 127 de los 168 votos, obteniendo así por cuarta vez consecutiva la Primatura de la muy importante comunidad armenia del Norte por cuatro años más. SARDARABAD saluda a S.E. Monseñor Manoukian.

deseándole salud y éxitos como hasta ahora en su misión apostólica. \*\*\*

### VAHRAM MAVIAN EN ESTAMBUL

El director de la parte Armenia de la Fundación Gulbenkian del Portugal llegó a Estambul el 27 de abril ppdo., siendo recibido por autoridades del Patriarcado Armenio, del Hospital San Salvador (Surp Perguch) y de la Iglesia Catedral. Al día siguiente visitó el Hospital San Salvador acompañado por el presidente del Consejo S. Kevoork Atmadjian y el director del citado nosocomio Doctor Garbis Arman. Informó el Sr. Mavian que el presidente de la Fundación Sr. Robert Gulbenkian visitará Estambul durante el presente año para informarse de la necesidades de la comunidad

### COLEGIO SAN PEDRO DE LA UGAB DE LOS ANGELES

El Colegio San Pedro (Surp Bedros) del Valle de San Fernando, Los Angeles, California, agregó este año el quinto grado de enseñanza. Es de resaltar la dedicación de la UGAB para dar brillo a este establecimiento educacional, que llena una imperiosa necesidad en la pujante comunidad armenia de Los Angeles. \*\*\*

## USTED ESTA INVITADA

a la **CLASE ESPECIAL DE ALTA COCINA ARMENIA**

que la Profesora Sra. BERDJUHY YERNAZIAN de EMIRIAN

(juntamente con su equipo)

Dictará el LUNES 5 de JUNIO, a las 16 HORAS, en la:

ASOCIACION ARGENTINA DE ECONOMAS Y GASTRONOMAS

(cuya Comisión integra)

**HIPOLITO YRIGOYEN 965**

**Entrada Libre**

## SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.



Magón 42 - 5° - 1° Plaza - T.E. 30-67118  
Sucursales en Tucumán y Córdoba

## Dicran Simsarian

En el N° 59 de Sardarabad comunicamos que el 25 de abril pddo. había muerto en Nueva York, a causa de un ataque cardiaco, el presidente honorario de la ODLA (RAG). Dr. Dikran Simsarian.

Dikran Simsarian nació en Diyarbakir (Dikranagerd). Escapando de las masacres de 1896 se estableció en EEUU en el año 1900. Frecuentó la Universidad de Nueva York graduándose de abogado. Sirvió en la Marina de los EEUU durante la Primera Guerra Mundial, en el transcurso de la cual se afilió al Partido Demócrata Liberal Armenia de Norte America, siendo su presidente durante muchos años. Toda su vida la dedicó a servir a la Patria. Con sus esfuerzos fue que se abrió el Colegio Vahan Tekeyan de Beirut. Premiando los servicios prestados a la Iglesia Armenia y a sus comunidades, el Patriarca de Todos los Armenios le otorgó la medalla de San Gregorio el Iluminador en el año 1955. En el mismo año participó de la elección del Supremo Patriarca ya que durante treinta años consecutivos fue cónsul de la diócesis de la Iglesia Armenia. Desde 1945 fue tesorero de la Comisión Central de la UGAB internacional. También fue miembro de la Orden Caballeros de Vartan Mamigonian, además de fundar el Movimiento por los Derechos Armenios actuando en el como presidente. Con la misma función ejerció en la Unión Compañerista Armenia de Dikranagerd. Por último, fue miembro de la Asociación Amigos del Patriarca de Jerusalem. En 1976 ha sido llamado por el Comité de Relaciones Internacionales del Congreso Noreamericano con el fin de testimoniar, en calidad de experto, acerca de las masacres del 24 de abril de 1915.



El Sr. Dicran Simsarian durante su última visita a Buenos Aires acompañado por El Presidente Honorario de la UGAB., Sr. Haig Emirian.

### ESTUDIO KUYUMDJIAN

#### Abogados

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Julio C' Cataldo  
Dr. Roberto Paglayan  
Dr. Oscar Colombo

TUCUMAN 1438 - Piso 7

Tel.: 40-6809, 40-7112 y 49-7049

### 43 ANIVERSARIO DE RADIO ARMENIA

El sábado 17 de Junio se conmemorará el cuadragésimo tercer aniversario de la fundación de la popular audición RADIO ARMENIA prensa oral de la comunidad armenia del Uruguay y primera Institución de audiciones radiofónicas en la gran diáspora armenia. A tal efecto se servirá en los salones del Club Español una gran CENA - DANZANTE que contará con la actuación de Mirta Satchián en canto. Radio Armenia que se transmite diariamente por CX 50 Radio Independencia de trece a quince horas está siempre bajo la dirección de su fundador Harutiun Rupenian.

## Talento Viril de una Novelista

(Con motivo de centenario del nacimiento de Zabel Esayan)

Zabel Esayan fue una de las figuras más significativas de la literatura clásica armenia; su rica herencia literaria con sus audaces interrogantes socio-políticas, refleja la tragedia vivida por el pueblo armenio, el derrumbe de sus anhelos, al mismo tiempo que su elevación espiritual y autodeterminación.

Ya en sus tiempos la crítica señalaba el talento "poderoso y viril de la novelista".

Zabel Esayan vivió una vida muy intensa y productiva, fue prosista, fogosa publicista, activa personalidad social y literario-cultural.

Zabel Esayan (Hochanishian) nació el 5 de Febrero de 1878 en el barrio Esquindar de Constantinopla, y allí mismo hizo sus estudios primarios.

En 1895 Z. Esayan se hallaba en París. Allí se ganaba duramente su sustento, mientras estudiaba en la Universidad de la Sorbona, frecuentando los cursos de literatura. Ante la joven escritora se abrían nuevos horizontes. Escribió tanto en armenio como en idiomata francéss obras en prosa, artículos y novelas. En los primeros años del siglo regresó a Constantinopla y publicó muchos de sus trabajos en los periódicos "Prensa Oriental", "Masis" y "Tsaghik". Escribió el relato En la Sala de Espera (1903), las novelas Falsos Genios (1905), Personas con Talento, obras que la llevaron al conocimiento del gran público. En sus obras Esayan pudo penetrar en las esferas de la vida real y en las profundidades de alma humana.

Ella fue testigo de las trágicas consecuencias de la masacre de Adaná en el año 1909.

Durante 3 años recorrió las ciudades de El Cairo, Alepo, Beyrouth, Adaná, Aintab, Urfa, Hadjian y otras aldeas y ciudades, considerando de primordial importancia en ese periodo, la seguridad de los grupos dispersos de armenios.

En esos días nació su libro Entre las minas (1911) cuyo tema principal reflejaba las impresiones de la autora acerca de Cilicia.

Llegó 1915 y con él el espantoso genocidio de Abril; Esayan tuvo la fortuna de liberarse de las garras de la muerte y llegar al Cáucaso, a Tiflis.

Allá, muchos representantes de la intel-

lectualidad armenia, y en forma especial Hovhannés Tumanian le tendieron su mano amiga.

Se publicó su libro **Agonia de un pueblo**, libro de dolor, pena, de protesta, llamamiento a la justicia, de esperanzas de libertad.

Después de estar tres años en el Cáucaso, Esayan volvió a París donde se radicó. En 1920 el gobierno Francés golpeo arteramente a los restos de la armenidad en Cilicia: decenas de miles de Armenios se vieron forzados a alejarse de su suelo patrio, fue por eso que Z. Esayan partió hacia el lugar donde se consumió la nueva tragedia, con el propósito de ayudar a los niños huérfanos y a las madres desprotegidas.

Aún en los momentos más desesperantes de la vida del pueblo armenio, ella no perdió su valor y entrega, dirigiéndose a su pueblo entranable con frases alentadoras. Nos hallamos en una lucha sin cuartel, detenidos, desterrados o fugitivos, aunque seamos nosotros los verdaderos vencedores.



Escritora Zabel Esayan

Zabel Esayan, fiel a los sagrados legados de nuestros ante-pasados, cumplió abnegadamente la difícil obligación que le deparó el destino como escritora.

Durante los años 1917-19 Esayan escribe sus relatos La Última Copa, y Mi Alma Desterrada.

En el año 1935 se edita su novela Los Jardines de Silihdar, considerada como autobiográfica. En 1936 concluye su novela Parba Jachik, obra voluminosa que recién se publica en el año 1966. En el año 1969 se editan sus obras completas.

Con su vigoroso talento de gran prosista, Zabel Esayan ocupa un lugar digno de sus merecimientos dentro de la literatura armenia.

Prep. D.K.

## Ha regresado de un exitoso viaje La Compositora A Terzian

La compositora, musicóloga y crítico musical ALICIA TERZIAN, directora artística de los Encuentros Internacionales de Música-Contemporánea ha regresado de un importante viaje, realizado por invitación de prestigiosos centros universitarios y radiales del Viejo Mundo y el apoyo de la Dirección de Relaciones Culturales de la Cancillería Argentina y el Zerkartum Argentino.

Durante dos meses y en calidad de profesora, la mencionada artista argentina, ha dictado seminarios y conferencias.

Las actividades tuvieron como tema fundamental: LA MUSICA EN LA ARGENTINA Y LATINOAMERICA, su Historia y su evolución hasta nuestros días, siendo la Sra. Terzian, la primera invitada extranjera de latinoamérica -por ejemplo- en París, Bruselas, en la BBC de Londres y en la Radio de Prís, con carácter de musicóloga. Por otra parte es de destacar el esfuerzo que supone la preparación de temas concernientes a la AMERICA LATINA y su VANGUARDIA, tema que por primera vez se abordaba en varios de los centros mencionados.

La compositora Alicia Terzian ha dejado concretado un concierto de Música argentina contemporánea a realizarse el próximo 19 de Octubre en París organizado por el B.I.M.C. y la Radio France, con el inclusion de obras de: Salvador Ranieri, Eduardo Alemann, Augusto Rattenbach, Silvano Picchi, Jorge Silicis y A. Terzian, en interpretación de jóvenes músicos franceses. En el mencionado concierto, se llevará a cabo una exposición de partituras y discos dedicados a compositores argentinos, de la que participará RICORDI

AMERICANA con todo su catálogo editorial dedicado a las últimas expresiones de la creación musical argentina.

En su calidad de compositora, Alicia Terzian ha hecho escuchar sus obras por las radios BBC, Radio France y Radio Madrid. Le han sido solicitadas sus obras: Carmen Criaturalis, Shantinketan, Atmosferas y Cuadreno de Organo para ser producidas en Radio Hamburgo y otras radios alemanas y para su inclusión en el Festival Internacional de Música contemporánea que tendrá lugar en mayo del año 1979 en Zagreb (Yugoeslavia). Por otra parte, el GRUPO ENCUENTROS DE MUSICA CONTEMPORANEA DE LA ARGENTINA



Musicóloga Alicia Terzian

Otro de los temas de conferencias incluido en su gira europeo 1978 fue: "MUSICA ARMENIA RELIGIOSA MEDIEVAL (del siglo IV al XII). EL MICROTONALISMO Y LOS MODOS ARMENIOS"

Agradezco a Ud. muy sinceramente la máxima dimordial interes por los temas abordados y la jerarquía de las instituciones en las cuales participó nuestra Directora Artística. IRMA A. DE ARIAS DUVAL Presidente

### FIESTA DE QUESO Y VINO SABADO 24 DE JUNIO, A LAS 22 HS.

### SALON SARKIS BENKLIAN Acevedo 1322

Organizan: COMISION de DAMAS de la UGAB y Asociación Argentina de Ecnomas y Gastrónomas

USTED ESTA INVITADO

# Entrevista de Sardarabad con Monseñor Vartanian

El día 22 de mayo, en horas de la tarde, S.E. Monseñor Agop Vartanian, recibió en el Arzobispado Armenio para la América del Sur, al representante de nuestro periódico Sr. Mihram Sarafian, con quien mantuvo el siguiente diálogo:

P: todos sabemos que Ud. estuvo en nuestro país durante aproximadamente 7/8 meses en los años 1964/65 por lo tanto conoció bien nuestra ciudad y nuestra comunidad. Hoy a casi cañore años, vuestra visita se produce por un motivo lamentable, cual es vuestra impresión?

Monseñor Vartanian: Es muy simple que en una Capital con nueve millones de habitantes, haya habido un importante adelanto en el orden constructivo. Dentro de la colectividad se aprecian a simple vista, los trabajos, los esfuerzos y los sacrificios que se hacen para que nuestras futuras generaciones reciban el mensaje de la armenidad. Iglesia y escuela son los tesoros donde guardamos nuestros valores espirituales, nuestra cultura, nuestras tradiciones. Si quisiéramos de nuestra fe cristiana, esa fortaleza guiada por la antorcha de El Iluminador, e iluminada con la lámpara siempre brillante de Sahag y Mesrob. Y vi como esta comunidad quiere cumplir de la mejor manera posible su obligación, para que resplandezca siempre y con más belleza esa luz.

Aparte de la Iglesia Catedral tienen en los barrios y suburbios Iglesias y Capillas, con sus clérigos y coros. Tienen siete colegios con dos mil ochocientos alumnos, tienen diferentes organizaciones juveniles, regionales, de damas, de beneficencia, quienes no escatiman esfuerzos para el mejor logro de sus objetivos. Todo esto es digno de respeto y honor. Pero quisiera recordar un dicho que tienen los chinos: "lo que se hizo, bien hecho está," pero existe lo mejor, que espera ser realizado" Y todo esto puede realizarlo pues en este bendito país que cobijó a nuestros compatriotas salvados por milagro de la barbarie, existe la libertad necesaria para que vosotros podáis mantener las Iglesias y enseñar nuestro rico idioma. Yo agradezco y bendigo al pueblo argentino por ese espíritu amplio.

P: Como Locum Tenens del Primado de la Iglesia Armenia para Europa, quisieramos nos de alguna información acerca de la colectividad hermana de Marsella.

M.V.: Con mucho gusto. En Marsella tenemos una colectividad compuesta por cincuenta mil personas. De los cuales mil doscientos pertenecen a la Iglesia Católica y tienen un joven sacerdote, Iglesia y guardan un Jardín de Infantes. Un poco más numerosa es la comunidad Evangélica Protestante que también cuenta con templos en diferentes barrios y tienen un Pastor con un grupo de ayudantes. Poseen también una escuela, imprenta y editan un folletín informativo. Nuestra Iglesia Apostólica Armenia compone como en todas las comunidades la gran mayoría. Tenemos la Iglesia Catedral San Sahag Mesrob, construida en una de las zonas más residenciales de Marsella en la Avenida Prado, donde es el centro de mi acción. Hay en ella un Vartabed (Archimandrita) y un Sacerdote. En barrios donde viven armenios tenemos ocho Iglesias y Capillas con sus clérigos, coros y cuerpos directivos. Tenemos dieciséis escuelas idiomáticas auspiciadas doce de ellas por comisiones de las Iglesias y cuatro por otras organizaciones armenias. Las clases son gratuitas. Todos los gastos corren por cuenta de los

auspiciadores. Los que están a cargo de la Unión General Armenia de Beneficencia reciben de ésta la subvención, y para las restantes la Fundación Gulbenkian de Portugal pone en manos del Obispo de Marsella una suma para ser repartida a los colegios en función de la cantidad de alumnos. Lamentablemente nuestras escuelas funcionan un día a la semana, y una o dos horas no son suficientes para enseñar idioma e historia armenia. Desde este punto de vista están más beneficiados vuestros hijos y vuestra comunidad.

P: Cuando se organizó la colectividad armenia de Marsella?



El Director General de Cultos, Coronel José Luis Picciolo, recibe a Monseñor Hagop Vartanian.

M.V.: Según la tradición a partir del siglo V eclesiásticos armenios han venido y han llevado a cabo una acción apostólica. Históricamente, en la edad Media comerciantes armenios se han radicado en Marsella y sus alrededores. Hoy se ha encontrado en los archivos de la ciudad de Montpellier un decreto firmado por los Reyes Ochín y Hetun del Reinado Armenio de Cilicia, por los cuales concedían libertades a comerciantes armenios y franceses para fomentar el comercio entre los dos países.

En el siglo XVIII encontramos que familias de comerciantes pertenecientes a Persia (Iran) se radicaron en Marsella e hicieron grandes fortunas y tuvieron una calle denominada Rue D'Armenie en la zona donde residen, que hasta el día de hoy existe. El gran rey Luis XIV de Francia emitió un decreto para otorgar facilidades a comerciantes armenios para fomentar las relaciones comerciales entre Francia y la parte de Armenia Persa.

Es en 1862 que armenios se radican en una cantidad aproximada a mil personas en Marsella, construyen una capilla denominada Surp Harutiun (Santa Resurrección) hacen traer un sacerdote de Constantinopla y desde esa fecha hasta 1923 tuvieron aproximadamente unos diez clérigos venidos generalmente como dije de Constantinopla. A partir de 1923 es que la colectividad crece en forma veloz con motivo del destierro y las persecuciones. Después de 1924 se construyen siete

capillas y la Iglesia Catedral, todos con los esfuerzos del extinto Obispo Krikoris Balakian y con los aportes generosos de una comunidad pobre, a excepción de la Catedral que fue construida con el mecenazgo de Asbed Vahaken Jorasandjian. La colectividad a partir de 1924 ha tenido como jefe espiritual indistintamente un Vartabed o un Obispo, y sus capillas han tenido un sacerdote cada una. En 1935 en un censo realizado por la intendencia el número de armenios era de 35 000 y ahora se calcula en cincuenta mil.

PREGUNTA: Periódicos, imprenta, vida comunitaria y acción religiosa en que situación se encuentran?

M.V.: tenemos uniones juveniles que destinan sus esfuerzos para enseñar el idioma y la historia armenia a sus asociados. Esas agrupaciones tienen al menos sus conjuntos de cantos y danzas. Tenemos a la Unión de Médicos Armenios, cuyos asociados son aproximadamente ciento cincuenta y que tienen su curso idiomático, organizan conferencias. Tenemos la Unión General Armenia de Beneficencia con sus ramas Juveniles y de Damas los cuales también organizan conferencias, exposiciones y reuniones de carácter armenio. Tenemos también Uniones culturales correspondientes a las diferentes corrientes de opinión quienes se dedican a difundir aspectos de la cuestión armenia, proyectan films alusivos y participan de festejos religiosos y armenios.

Tenemos ediciones de folletines para los feligreses, dos imprentas, pero todo esto no satisface las necesidades culturales y patrióticas de nuestra comunidad. A partir del cincuentenario del 24 de abril, hubo podríamos decir un despertar entre los intelectuales y jóvenes universitarios en especial, quienes efectúan serios trabajos de resultados muy positivos, para la difusión de la cultura y de la cuestión armenia. Debemos satisfacerlos con lo que existe y trabajar con mayor sacrificio para lograr una mejor situación.

Quisiera agregar algo que me parece que será de vuestro interés y es el hecho que la primera traducción perfecta de la Biblia al armenio fue hecha en Amsterdam por el Archimandrita Vosgan. En 1673 Vosgan trasladó su imprenta a Marsella e imprimió ahí una decena de libros, cuya colección se encuentra en la biblioteca de la Intendencia de Marsella en la sección de libros antiguos. Vosgan Vartabed donde fue enterrado y cual Obispo católico lo enterró sabemos pues las fotocopias del acta las tenemos y las hemos enviado a San Etchmiadzin. Pero en que zona de Marsella funcionó dicha imprenta o las letras y herramientas donde están guardadas o son parte de colecciones particulares que yacen olvidadas por algún rincón, de eso nada podemos decir. Esperamos algún día saberlo.

P: Monseñor Vartanian, agradeceremos vuestra atención en recibirnos y en dar estas notas que sabemos despertarán el interés de nuestros lectores.

M.V.: Al contrario agradezco a SARDARABAD esta oportunidad de ponerme en contacto con el público armenio de Sudamérica a quienes saludo cordialmente y envío mis bendiciones.



S.E. Monseñor Hagop Vartanian fue recibido por el Cardenal Aramburu. De izq. a der.: Sr. Raúl Bedikian, Reverendos Padres Arsham Bozoyan y Shavarsh Mehrabian, Monseñor Hagop Vartanian, Cardenal Aramburu, Kisak Vartabed Muradian y Sr. Juan Racoubian.

## Piedra Fundamental de Plaza Armenia

El lunes 19 de junio a las 16 horas, se realizará un solemne acto de colocación de la piedra fundamental del monumento a erigirse en Plaza Armenia. A su vez se realizará un Homenaje a la ciudad de Montevideo, por parte de la Colectividad Armenia del Uruguay, con motivo del 250º aniversario de su fundación.

## UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH

Subcomisión de Damas.  
30 de Junio de 1978 a las 16 hrs. en su sede social de Acevedo 1242.

"SHOW DE LA COCINA ARMENIA"

presentado por la ecónoma Sra. Ketty Pirollo

"MELODIAS INOLVIDABLES"

interpretadas por la cantante Srta. Shamiram Tomassian.

# ԱՐԺԱՆԹԻՆԱԿԱՅ ԿԵՆՏՐ

## Se festejó Sardarabad en el Colegio Manoogian

El día 26 de mayo, en el colegio Marie Manoogian de la Union G. Armenia de Beneficencia se desarrolló un acto por el cual se recordó el sexagesimo aniversario de la heroica gesta de Sardarabad.

Debido al luto que guarda la comunidad armenia de Sud-América por estar aún en los cuarenta días del fallecimiento de Monseñor Abadian ésta vez el programa sólo contó con oradores en armenio y español, no dándose la parte artística.

En primer lugar habló el Sr. Kevork Marashlian quien hizo hincapie en los ideales de libertad y justicia que predominaron en el movimiento liberador.

El Doctor Pascual Ohanian se refirió al proceso histórico en sí, destacando el espíritu de unidad, que reinó en Sardarabad, en el cual se dejaron de lado todo tipo de intereses particulares y se luchó mancomunado para lograr la victoria final que dada a los armenios, una pequeña parte de sus históricos territorios, para formar así la armenia unidad e independiente.



Los alumnos del Instituto Marie Manoogian escuchan las palabras alusivas a cerca de la batalla de Sardarabad.

## Acto del 25 de Mayo

El día 25 de mayo a las 9 hs., en el salón Sarkis Benklian, las secciones de Jardín de Infantes, Escuela Primaria y Secundaria del Instituto MARIE MANOOGIAN de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, rindieron homenaje a la Patria en el 168° aniversario de su nacimiento.



La Sra. Alicia B. de Margosian durante el discurso de apertura del acto del 25 de Mayo.

Después de la entrada de Ceremonia y de entonar el Himno Nacional Argentino, la Sra. Alicia B. de Margosian se refirió a la profunda significación de la Revolución de Mayo. Los alumnos de Jardín de Infantes cantaron y dramatizaron. El acto estuvo coordinado por alumnos de la escuela secundaria quienes relataron el hecho histórico representando mediante danzas y canciones, escenas de la época, conjuntamente con los

alumnos de la escuela primaria. Y para finalizar, alumnos, padres y docentes corearon "El Sol del 25"

## Conferencia acerca de la Subversión

El día 18 de mayo en horas de la mañana, en el Salón Sarkis Benklian de la Union General Armenia de Beneficencia, disertó el Mayor, del Ejército Argentino Don Enrique Schinelli Garay sobre el tema "Subversión en el ambito Educativo" organizado por el Rectorado del Instituto Marie Manoogian, y en cumplimiento de directivas de la Superintendencia Nacional de la Enseñanza Privada.

Asistieron a la plática el personal docente del establecimiento y los alumnos de los cursos superiores. La presentación la hizo el Rector Doctor Pascual Ohanian quien enumeró los principios sobre los cuales se sustenta la UGAB su acción educacional y que son la creencia en la Divinidad, en la familia, en la armonía en las diferentes clases sociales y en la ética. El Mayor Schinelli Garay que es a su vez Profesor de la Escuela Superior de Guerra, habló pues de la Subversión, el marxismo destacando el hecho de ser una agresión cultural y extrangerizante, cuya solución está en ordenar totalmente el sistema educacional, entendiéndose por tal desde la familia hasta el Colegio, pasando por todas las sociedades intermedias del Estado. Hizo mención a la subversión en la

Escuela Superior de Guerra, habló pues de la Subversión, el marxismo destacando el hecho de ser una agresión cultural y extrangerizante, cuya solución está en ordenar totalmente el sistema educacional, entendiéndose por tal desde la familia hasta el Colegio, pasando por todas las sociedades intermedias del Estado. Hizo mención a la subversión en la



El rector del colegio Manoogian, Dr. Pascual Ohanian; en el momento de presentar al Mayor del Ejército Argentino Don Enrique Schinelli Garay Argentina con citas de hechos, y de como se fue produciendo la penetración de la misma.

## Visita al Cementerio, Santa Misa

### por los Cuarenta días y Cuadragésimo Aniversario de la Consagración de la Iglesia Catedral Armenia

El día 3 de junio de 1978, sábado a las 17 horas, en el Cementerio Armenio se realizó el oficio de la Vispera del Domingo, al final del cual se rezará un Responso por el eterno descanso de S.E. Monseñor Papken Abadian, Arzobispo Primado de la Iglesia Armenia para la America del Sur, con motivo de los cuarenta días (Karasunk) de su fallecimiento, ante la tumba que guarda sus restos.

por la mañana en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador se ofrecerá una Misa y un oficio de Requiem por los cuarenta días de Monseñor Abadian, y con motivo del cuadragésimo aniversario de la Consagración de la Iglesia Catedral, se rezará también por el eterno descanso de los benefactores Hrant Nikotian, Nazig Sukiassian, Nazig Sukiassian, y del Arzobispo Consagrante el extinto Patriarca Armenio de Estambul S.E. Monseñor

Karekian Jachadurian, como así también de las familias Nikotian, Sukiassian y Arslan.

Gregorio El Iluminador, Coro Tesderk Vartanantz y Coro comidás.

Las ceremonias religiosas serán presididas y la Santa Misa será oficiada por el Locum Tenens del Primado de la Iglesia Armenia para el Sur de Francia y Obispo de Marsella S.E. Monseñor Hagop Vartanian. La Santa Misa será cantada por los tres coros de nuestra comunidad: Coro San

En las Iglesias de los barrios no se celebrarán oficios religiosos el día 4 de junio, para que la colectividad se concentre en la Iglesia Catedral, para rendir el merecido homenaje a nuestro querido Primado, y escuchar el sermón de S.E. Monseñor Vartanian, representante de nuestro Catolicós A R Z O B I S P A D O ARMENIO

## "MADAGH" en Villa Soldati

En la capilla San Mesrob de villa Soldati, el pasado domingo 21 de Mayo, se realizó la Santa Misa, dando el sermón S.E. Monseñor Agop Vartanian. En la parte final se dictó un "hokehankisd" en memoria de la benefactora AGAVNI BAKCHELLIAN con motivo de cumplirse el tercer aniversario de su fallecimiento. Participó en la Misa el coro "Tesderk Vartanantz", dirigido por el Archimendrita Harutun Mushian. Luego de la ceremonia se sirvió un "Madagh" en memoria de los esposos ISAAC-AGAVNI BAKCHELLIAN, como así también de las familias Bakchellian, Kalaidjian y Bekiarian.

Participó en la Misa el coro "Tesderk Vartanantz", dirigido por el Archimendrita Harutun Mushian. Luego de la ceremonia se sirvió un "Madagh" en memoria de los esposos ISAAC-AGAVNI BAKCHELLIAN, como así también de las familias Bakchellian, Kalaidjian y Bekiarian.

## Dr. Arturo Balassanian

**Escribano Adscripto del Registro Notarial número 374 de la Capital Federal.**

El 20 de abril de 1978, por Resolución emanada del Ministerio de Justicia de la Nación, fue puesto en posesión del cargo como primer adscripto del Registro de Contratos Públicos Número 374 de la Capital Federal. El Dr. Arturo Balassanian.

nuestro, dado el número limitado de registros y el riguroso procedimiento para acceder a los mismos.

El Dr. Arturo Balassanian es miembro titular de la Comisión Asesora de Arancel del Colegio de Escribanos de la Capital desde hace cuatro años; en cuyo transcurso ha desempeñado una importante función en la formulación de dictámenes. Asimismo ha participado en Congresos y Convenciones del Notariado y publicado temas de su especialidad.

En fecha reciente ha sido designado Jefe de Trabajos Prácticos de la Cátedra III de Derecho Civil IV Curso de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires.

## ASESINAN ESPOSA DE EMBAJADOR TURCO EN MADRID

MADRID (2) — Reuter.- Hombres armados atacaron el automóvil del embajador turco aquí, asesinando a su esposa, su hermano político y el chófer, en una calle cercana al ministerio del Interior. Un grupo de extremistas autodenominados Comando para la Justicia del Genocidio Armenio, se responsabilizó del ataque, comunicándose telefónicamente con las agencias noticiosas. El embajador turco Zeki Kunaralp no estaba en el auto. Armenia que es una zona del occidente asiático, hoy está dividida entre Turquía, Unión Soviética e Irán.

## Acto en el Teatro Opera

El domingo 28 ppto., a las 10 horas se efectuó un acto conmemorativo del sexagesimo aniversario de la heroica gesta de Sardarabad como consecuencia del cual se instauró la Republica Armenia luego de más de seis siglos de opresión. El acto fué organizado por la Asociación Cultural Armenia y contó como

oradores al Sr. Avedik Ismirlian y al Sr. Garó Mehián. Actuaron los coros de los Colegios San Gregorio y Jrimian. Hicieron un duo instrumental Anahid Rizian y Armenuhi Dobradjian. Recitó Kaloust Djansezian. En la parte final habló S.E. Monseñor Hagop Vartanian

Հերոսական դրուագներու հարուստ պատմութիւն մը ունի հայ ժողովուրդը: Առասպելական շրջաններէն մեզի հասած Հայկի ու Բէլի կոհիւրը, Սասնայ հերոսներուն քաջագործութիւնները, իրենց մէջ կը ջուլջուլ հնադարեան ժողովուրդի մը ի խնդիր իր գոյութեան ու ազատութեան պահպանման՝ ամենի բռնակալին ասպարէզ կարգալու սնխախտ հաստատամտութիւնը:

Հայ պետականութեան վերջնական անկումով, մրագնեցաւ Հայաստան աշխարհի պայծառ երկնակամարը: Մեզի վիճակուեցաւ օտար դաժան տիրապետութիւններուն յոռեգոյնը. Օսմանեան տերութեան ղեկավարները դարեւրով անարգելի գործ դրին իրենց հայաջինջ քաղաքականութիւնը. հասանք անհետ կորստեան եզրին ու հետզհետէ պակսեցաւ մեր թիւը: Ու յանկարծ օր մը, թուրք դահիճները կանխամտածուած ձեւով փորձեցին դարուստ առաջին ցեղասպանութիւնը, ապա շնականօրէն յայտարարելու համար, որ «այլեւս հայ չկայ, ուրեմն Հայկական Հարց գոյութիւն չունի»: Սակայն, որպէսզի ամբողջաւոր հրէշային ծրագրին իրականացումը, հարկ էր Արեւելահայաստանը եւս վերածել մահաշուք գերեզմանատան մը, հայու դիակներուն վրայէն անցնելով՝ միանալու համար Արեւելի իրենց արեւակիցներուն:

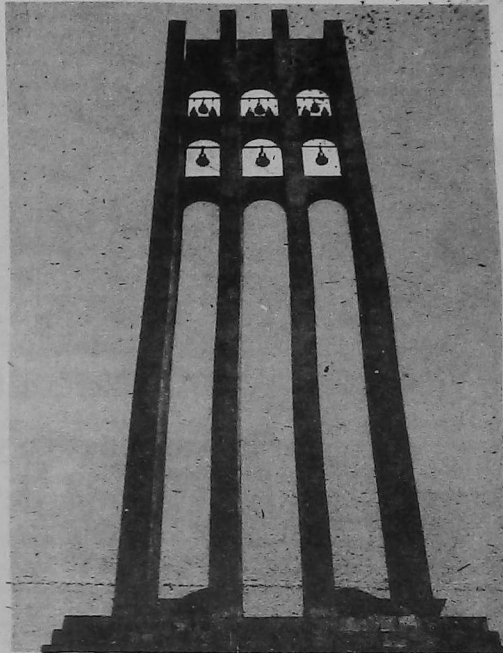
Հայ ժողովուրդի գոյութեան սպառնացող գերագոյն վտանգը Դամոկլեան սուրի մը նման կախուեցաւ մեր վերջին մնացորդացի գլխուն: Զանգակները վերջին անգամ պիտի ղողանջէին հայուն համար, ողբալով հնադարեան ցեղի մը վերջնական անհետացումը: Արիւնաբամ ժողովուրդ մը, նիւթական անցուկ պայմաններու մէջ,

աննշան զինամթերքով ու բոլորովին առանձինն, փախուստի կամ նահանջի ամէն ճամբայ գոցուած իր առջեւ, ի՞նչ կարող էր ընել հզօր թշնամիին դէմ, որ երեկուան արիւններէն արբշիտ՝ ամենայն վստահութեամբ կը սրէր իր եսթաղանը, մահուան վերջին խրախնամք մը սարքելու համար:

Սակայն, պատահեցաւ այն՝ ինչ որ չէր սպասուէր երբեք: Պատահեցաւ հրաշքի մը նման, գոր կարելի չէ պատկերացնել այսօր իսկ ամենաըզգաստ տրամաբանութեան ուղիով: Անկումին դուռը հասած ժողովուրդը ոտքի ելաւ յանկարծ ու ձեռք առաւ զէնքը, չափուելու համար անհամեմատօրէն հզօր թշնամիին դէմ: Ոտքի ելան բոլորը, պատանիէն մինչեւ ծերունին, մտաւորականն ու հոգեւորականը, քաղաքական տարրեր հաւատամքներու ծառայող շարքայինները, բոլորն ալ Հայկի ու Սասնայ քաջերուն հաւատով գորացած: Ու ինքնավստահ առաւել քան երբեք, անոնք մտուեցան թշնամիին վրայ, Արարտեան դաշտին մէջ ու Արագածի շուրջ: Դժոխքին լափիկող կրակները փոխադրուեցան նոր օրերու Աւարայրին մէջ. Սարտարապատ, Դարաբլիսէտ, Բաշ Ապարան: Պատահեցաւ անսպասելի, անհատալին: Հայ քաջերու անվրէպ զնդակները ծակեցին թշնամիին կուրծքը. ջարդուեցաւ թուրք կանոնաւոր բանակը ու շշմած հրամանատարութիւնը հրաժարած իր ցեղասպանական ծրագիրներէն, բռնեց նահանջի ճամբան:

Այսօր, երբ մեր խանդակաբ աչքերուն առջ անկասելի խոյանքով վեր կը սլանայ հայրենիքը, բերկրանքի ալիքներ կնոթան մեր հոգիները ի տես հրաշափառ յարութեան: Իսկ այս պահուն, ինչպէս ամէն տարի, մեր սրտի խորաններէն բուռ մը աղօթք ու յարգանք ունինք նոր օրերու Աւարայրի նահատակներուն ու հերոսներուն յիշատակին, որոնց խիզախութեան ու հայ ցեղի անկորնչելիութեան հանդէպ ունեցած հզօր հաւատքին է, որ կը պարտինք ներկայ Հայաստանը, մեր այսօրուան գոյութիւնը:

« Ա Պ Ա Գ Ա Յ »



Կը Լօղանջեն

Սարտարապատի Յաղթական

Ճակատամարտին Նուիրուած

Յուշարձանի Չանգակները

Հայրենի Հողին Վրայ

ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

Յա ի սիրտ տեղեկացանք, թէ Ապրիլ 28, Ուրբաթ օր, սրտի տագնապի մը հետեւանքով մահացած է ընկերուհի Սրբուհի Պերպերեան, արժանատր կողակիցը անուանի երգահան եւ խմբավար ընկեր Համբարձում Պերպերեանի, որ դեռ նոր վերադարձած էր դէպի Հայաստան իր ճանապարհորդութենէն, որ եղած էր հրաւերով Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կասկի Կոմիտէի:



Ողբացեալ ընկերուհին ծնած էր Իգմիր 1905ին: Վկայեալ հիւանդապահուհի էր եւ մանկաբարձ, միաժամանակ ըլլալով նաեւ արուեստագիտուհի-երգչուհի եւ տարիներով եղած էր մեներգչուհի ասպէ երգչախումբին գորկազմած էր եւ կը ղեկավարէր ընկեր Համբարձում Պերպերեան: Ընկեր եւ ընկերուհի Պերպերեանները ամուսնացած էին 1927ին:

Ընկերուհի Սրբուհի Պերպերեան իր կեանքի ամբողջ տեսողութեան գորակիզ եղած էր իր երաժշտագէտ ամուսնու եւ իր հեզահամբողջ բնատրութեամբ ու փափկավարութեամբ արժանացած էր բոլոր զինք ճանչցողներու սիրոյն:

Յուղարկաւորութեան տխուր արարողութիւնը տեղի ունեցաւ Մայիս 1, Երկուշաբթի օր, առաւօտեան ժամը 10ին, Մեծ. Պատուհի Ս. Երրորդութիւն Հայց. եկեղեցու մէջ:

Մեր խորագած ցաւակցութիւնները կը յայտնենք ողբացեալ ընկերուհի Սրբուհի Պերպերեանի ամուսնու ընկեր Համբարձում Պերպերեանին, զաւակներուն եւ բոլոր սգակիր պարագաներուն:

# ՅՈՒՂԱՐԿԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԹԱՂՈՒՄ ՂԵԿԱՎԱՐ ԸՆԿԵՐ ՏԻԳՐԱՆ ՍՄՍԱՐԵԱՆԻ

3 Յունիս 1978-ին, Ծարաթ կ. զ. ժամը 17:30, Արցախյան Վերելուծման մէջ պիտի կատարուի կիրակի առաքի ժամերգութիւն, ուր յարմարին տեղի պիտի ունենայ ԲԱՌԱՍՈՒՆԵՔԻ Զարեհանդանան պարտուածները և Եր-մանկապետակ Տէր Բարդուղէմ Արքեպիսկոպոս Արքեպիսկոպոսին զերգութիւնները զրայ:

Իսկ Յունիս 4-ին՝ կիրակի օրը Մայր Եկե-ղեցւոյ մէջ պիտի մատուցուի հանդիսները և Պատարազ և Զարեհանդանան մատուցող ա-րարողութիւն, և Երմանկապետակ Սրբազան Շոր ԲԱՌԱՍՈՒՆԵՔԻՆ առիթով, ինչպէս նաեւ Մայր համարի Օձմոն Բատանուհեակին տու-նի Բարերարները, Տէր և Տիկին Զրանդ և Երմանկ Եկեղեցւոյն համար, Գարեկին Արքեպիս-կոպոստիանի, և Նեխոսեան, Սուքիաշեանի և Սրբան Վերելուծման համայն Կենտրոն-տիկինը Զարեհանդանան:

Կրօնական հանդիսութեանց պիտի նախա-դասել և Սուրբ Պատարազը պիտի մատուցանել Զարեհանդանան Ծրանային Հայոց Հայրապետա-կան Պատուիրակի փոխանորդ և Մարտէջիկ Ե-րմանկոպոս Գերաշնորհ Տէր Յակոբ Սրբազան Վարդանան:

Սուրբ Պատարազի երկրորդութեանց պիտի մատուցելին մարաբաղարէն երեք երգչախում-բերը:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Դպրաց դասը, Խաթը Վարդանանցը, և Կոմիտաս Երգչա-խումբը:

Արտարձաններու մէջ Յունիս 4-ին Սուրբ Պատարազ պիտի զմատուցուի, որպէսզի մէր Գարեթը իր լին կազմով ներկայ ըլլայ Մայր Եկեղեցւոյ պարտուածներին, այդու բերած ըլ-լալով իր յարգանքը լաճիւնը՝ իր սիրեցեակ Սրբազան Շոր յիշատակին, և լսելու նոյն ու-սան վեհախառն Հայրապետի ներկայացուցիչը՝ Կրեշնորհ Տէր Յակոբ Երկրպետ Վարդանա-նակի Բարեղը:

ԳԻՒԱՆ

ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԳՈՒՆ ՊԱՏՈՒՄԻՆՈՒԹԵԱՆ

Սփիւռքահայութիւնը, Ապրիլ 25-ին դժբախտու-թիւնը ունեցաւ կորսնցնե-լու իր ամենէն յարգանա-ծ ու սիրուած ղեկավար դե-մքերէն Տիգրան Սմար-եանը, իոր սուրի մատնե-լով Ռամկավար Ազատա-կան Կուսակցութեան, Հա-լաստանէաց Եկեղեցւոյ, Հ. Բ. Լ. Միութեան, Թե-քեան Մշակութային Միութեան և Վարդա-նանց Ասպետներու շրջա-նակները:

Եկեղեցական արար-ողութիւնը կատարեց Արժ. Տ. Գառնիկ Քհնյ. Հալան-եան: Այդ օր յատկապէս փութացած էր Արքեպի-սկոպոսի Հ. Բ. Լ. Միու-թեան Յկեանն Անխազան Ալեք Մանուկեան:

Յուղարկաւորութեան տխուր արարողութիւնը տեղի ունեցաւ Եունիսը Սիրիի Ս. Խաչ Հաց. եկե-ղեցւոյ մէջ, ընտանեկան և մտերիմ սեղմ շրջանա-կի մէջ: Արարողութիւնը կը զիխարտէր Արժ. Տ. Գառնիկ Քհնյ. Հալան-եան:

Ներկայ էին Հ. Բ. Լ. Միութեան Կեդր. Վարչ. Ժողովի անդամները և

պաշտօնէութիւնը, գլխա-ւորութեամբ ընդհանուր տնօրէն Մ. Հակեւեցի: Ծարաթ, Ապրիլ 29-ին, Նիւ Եորքի Ս. Վարդան Մայր Տաճարին մէջ տե-ղի ունեցաւ հոգեհան-գրատեան մասնաւոր ա-րարողութիւն մը, գլխաւորութեամբ Նոզէ. Տ. Խա-ժակ Վրդ. Պարսամեանի եւ քահանայ հայրերու:



Անգերէն լեզուով ըն-կեր Տիգրան Սմարեանի կենսագրականը տուաւ Արժ. Տ. Արտնէ Ա. Քհնյ. Աշեւեան, իսկ հայերէն լեզուով դամբանական խօսեցաւ Արժ. Տ. Բար-զէն Ա. Քհնյ. Մագուտ-եան, որ վեր առաւ դեկա-վար հայուն գործնէլու-թիւնները ընդհանրապէս հայ կեանքի, ու մասնա-ւորապէս ամերիկահայ կեանքին մէջ:

Յաւարտ եկեղեցական արարողութեան տեղի ու-նեցաւ մասնաւոր հոգե-նաշ, Առաջնորդարա-

հատ Հակ և Ալիս Գա-վորեանն արահին մէջ:

Խօսք առին յաճուն Հ. Բ. Լ. Միութեան, Միացեալ Նահանգներու Կեդրոնական Վարչու-թեան վարիչ քարտուղար ճէք Անդրեասեան. յա-նուն Թեքեան Մշակու-թային Միութեան Կեդրո-նական վարչութեան՝ ատենապետ Անդրանիկ

Լ. Փղատեան և յաճուն Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Տոքթ. Գրիգոր Մագուտեան: Կարդացուեցան եկած հետազոտները Ամենայն Հայոց Կաթիկոս Վազգէն Ա.ի, Երուսաղէմի Պատ-րիարք Եղիշէ Արքեպիս-կոպոսի, Ծախէ Արքեպիս-կոպոսի, Պէրոնի Թե-քեան Մշակութային Միու-թեան Հիմնադիրներու Մարմին, Միացեալ Նա-հանգներու և Գանատայի Թեքեան Մշակութային Միութեան,

Հանգիստ յոգնաբեկ աճիւններուդ, մշտատեւ խունկ ու հազար երփնե-խանց ծաղիկ, սիրելի դե-կավար ընկեր Տիգրան Սմարեան:  
 ՍԳԱՎԻՐ ՌԱՄԿԱՎԱՐ  
 Ա.Ա.ՍԱՎԱՆ

**ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ**  
 Այս կիրակի, 4 Յունիս 1978-ին, յաւարտ Ս. Պատարազի, Զարեհանդանան պաշտան պի-տի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարին մէջ, մեր սիրելի ժօր՝



ԱՅՆԻ ԶԿԱՄԵԱՆ ԱԹԷՆԵԱՆԻ  
 մահան շատուածի, և մեր ժօրաբոջ՝  
 ԲՄՍԱՍՈՒՆԻ ԶԿԱՄԵԱՆ ԱԹԷՆԵԱՆԻ  
 մահան տարեկիցին առիթով, մահացեալ վախ-  
 զուցի, Գանատա:

Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն շահագուցակներուն յիշատակը յարգ. զ մեր աղ- զակներուն և բարեկամներուն:  
 Զուանկերը՝ ԷՏՐԻԹ, ՄԻՇՐՈՆ, ՆՈՒՈՐԻ, ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ և ԳՈՇԱՐ ԱԹԷՆԵՆԵՆԵՐ, Որդիք և Թաւներ, իր եղբայրը՝ ՅԱՅՈՒԲ ԶԿԱՄԵԱՆ

**ՆՈՒՐԱՍՈՒՈՒԹԻՒՆ**

Իր ժօր՝ Այնիւ ձկամեան Աթլէանի մահ- տան շատուածի և ժօրաբոջ՝ Իմաստուհի ձկամեան Տէր Յակոբեանի մահան տարեկի- ցին առիթով, Տէր և Տիկին Նուզար և Էտիթ Աթլէաններ կ'ընեն հետեւեալ նուիրատու- թիւները:-

- Պատուական Հանդուսան 100-000
- Եկեղեցիի Բարեգարբուծի 100-000
- Բարեգործականին 100-000
- Հ. Մ. Բ. Մ. Ի 50-000
- Սարատարպատին 50-000
- Արժեւեկային 50-000
- Շարժումին 50-000
- Գանձու մեները կատարել Մայր Տաճարի գրասենեակէն:

**CLASE ESPECIAL de COCINA y REPOSTERIA FINA**  
 a cargo de la Profesora BEATRIZ DERAGOPIAN  
 14 de JUNIO de 1978, 16 horas  
 Salon SARKIS BENKLIAN  
 Aceduo 1322

Reservé su tarjeta telefónicamente a: 772-2617 773-2820 631-6591 632-9840

En un acto organizado por el Rectorado del Instituto "Marie Manogian", el viernes 9 de Junio, a las 10 hrs. el Jefe de la División Investigaciones del Departamento de Estudios Históricos Navales, Capitán de Fragata ALDO NESTOR CANECO, dicta- ra una conferencia en el Salón Sarkis Benklían de la UGAB, sobre el tema "LA ARGENTINA Y EL MAR"  
 Queda Ud. invitado Aceduo 1322

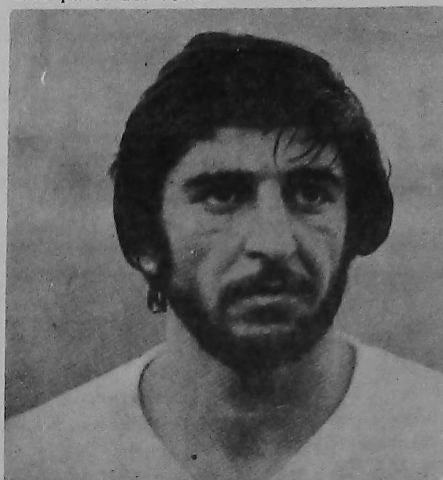
Periódico armenio SARDARABAD  
 REG. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 Redacción y administración Cnel. Niceto Vega 4779 - 1414 - Buenos Aires  
 Abono Semestral: para Argentina \$6.000 y para Uruguay \$650.-  
 Abono Mensual: en Argentina \$300; Uruguay \$45.  
 Annual Subscription rate: US\$ 30 per year.

## Los armenios también participan en el mundial

Con gran entusiasmo y alegría comunicamos a nuestros lectores que unos cuantos jugadores armenios visitan la Rep. Argentina, con motivo del Mundial 78.

Estos jugadores forman parte del Seleccionado de Iran, el cual se presentará en Mendoza y Córdoba.

Los nombres de los jugadores armenios son: Antranik Eskandarian, M. Haghighian, K. Khalllian, A. Ghashghaeian.



Antranik Eskandarian; marcador de punta izquierda del Seleccionado Irani.

## U.G.A.B. anuncia los nombres de los integrantes de sus comisiones para el año 1978.

**SOCIAL.**  
Sres. VAHRAM HAIRABEDIAN, A R M A N D O BALASSANIAN, V A R T I V A R T U R - SARKISIAN, HAGOP MAYARIAN, V A R U J A N TCHOKAKLIAN, HANRY KORUK, ARAM YERNAZIAN, JUAN MATEOSIAN, CULTURAL

Sres. MARTIN KESKISIAN, HAGOP MINASIAN, RUPEN KECHICHIAN, Srita. FELISA KUYUMDJIAN, Sres. SARKIS KABADAIAN, AGUSTIN TAVITIAN, DANTE ASILIAN, ANTONIO SARAFIAN

Para el COMPLEJO EDUCACIONAL, CULTURAL, SOCIAL y DEPORTIVO "ALEX MANOOGIAN"

Señores: CHAIN EMIRIAN, Z O H R A B E R GARABEDIAN, HAIGAZUN TCHALIAN y PROMOTORA de DONACIONES y CONTRIBUCIONES A "ESE FIN."

Dr. BAUTISTA KUYUMDJIAN, Dr. SARKIS BALASSANIAN, Sra. ISKOUHI FESTOCDJIAN

Con la colaboración de todos los miembros del Consejo Directivo de la UGAB.

Donación a UGAB, para el Fondo educacional Mons. Papken Abadian ARAM KORUK y FLIA. 2000.000.-

**REGISTROS**

**NACIMIENTOS**  
El día 22 de Mayo del hogar de Eduardo Guezikaraian y Sonia Nahabetian, se alegró con la llegada tan esperada de Analia Andrea. Nuestras más sinceras felicitaciones para ellos; para las abuelas, Maritza Guezikaraian y Bagdiné Nahabetian; como así también a su abuelo y director de nuestro Periódico, Sr Nahabetian

## DONACIONES

UN ANGEL MAS EN EL CIELO

El 20 de mayo ppdo., se durmió en la paz de Rosanna Maldjian a los 10 años de edad. Su cuerpo fue sepultado en el cementerio Armenio, previa Misa de cuerpo presente en la Catedral San Gregorio El Iluminador. Alumnos de los colegios

Mekhitarian, San Gregorio, y Marie Manoogian rindieron los honores póstumos en la Iglesia. A sus padres Avedis y Elisa Maldjian como a sus hermanas y familiares participamos del fallecimiento de Rosanna deseandoles cristiana resignación.

Donaciones a Sardarabad por el repentino fallecimiento de la niña Rosana Maldjian.

Sr. NAHABET NAHABETIAN	30.000
Sr. HAIGAZUN TCHALIAN*	20.000
Sr. HAIG SHAINIAN Y SRA.	20.000
Sr. VARTAN SHAHINIAN Y SRA.	20.000
DEGARABEDIAN HNOS.	20.000
Sr. AVEDIS BARSAMIAN (Montevideo)	20.000
Sr. ARMANDO BALASANIAN	20.000
Sr. DANIEL YOUSEFIAN	20.000
VANESKEHEIAN S.A.C.I.F.I.	20.000
Sr. MIHRAN SARAFIAN	20.000
Sr. RAFAEL BALASSANIAN	10.000
Sr. EDUARDO GUEZIKARAIAN	10.000
Sr. ALBERTO BALIAN	10.000

Llegó Matias Djeredjian el 30 de abril ppdo., alegrando el hogar del Doctor Carlos Djeredjian, y Diana Sukiassian de Djeredjian. Saludamos a sus abuelos y familiares.

El día 20 de mayo ppdo., en el hogar de los esposos Alberto Kechichian y Sirvart Keskiskian nació el primogénito Maximiliano Gabriel, a quien damos la bienvenida, saludando a sus flamantes padres, abuelos y familiares.

### Bautismo:

El día 14 de Mayo de 1978, fue bautizado, en la Catedral San Gregorio el Iluminador; Haico Augusto. Nuestra más sinceras felicitaciones a su madre Sra. Eva Youssefian, a su padre Sr. Haico Shahinian; a su padrino Sr. Haik Emirian, madrina Sra. Berdjouhi Yernazian, de Emirian, a las abuelas Rosa Emirian de Shahinian y Rebeca Saralian de Youssefian; como así también a todos sus allegados.

### CASAMIENTO

El 6 de mayo ppdo., en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador fué bendecida la unión matrimonial de Norma Horasan con José Fernando Mehaledjian, bajo el padrinazgo de Sarkis y Luisa Hagopian. La ceremonia fue realizada por el Obispo Armenio del Sud de Francia S.E. Monseñor Hagop Vartanian.

El Consejo Directivo de la UGAB ha donado la suma de \$200.000 al Fondo Educativo de la Institución, en memoria de la niña ROSANA MALDJIAN, recientemente fallecida.

MONSEÑOR HAGOP VARTANIAN VISITO EL COLEGIO ARZRUNI

El día 26 de mayo en horas del mediodía visitó y almorzó en el Colegio Arzruni de Flores, el Obispo Hagop Vartanian, quien lo hizo acompañado por la benefactora Sra. Marta Hamparzumian de Diarbekirian.

Fue recibido por la comisión Directiva con quienes visitó el colegio y la Iglesia Santa Cruz de Varak. Durante el transcurso del almuerzo la Sra. Diarbekirian una vez más donó al colegio Arzruni la suma de \$ 800.000.-

## Liga de Jovenes de la Union General Armenia de Beneficencia

● Lunes 19 de Junio, 22 horas  
COCTEL DANZANTE de LIGA DE JOVENES en "GONG" cañilla libre (estaba programado para el 30 de Abril)

## Campeonato interno de Baby Futbol, auspiciado por la Liga de Jovenes de UGAB.

Categoría A de 6 a 9 años  
Categoría B de 10 a 12 años

Iniciación Junio de 1978  
GRANDES PREMIOS  
Inscripción Gratuita en ACEVEDO 1322

## UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA INFORMACIONES

La Comisión Central de la UGAB, por el triste suceso del fallecimiento de nuestro Arzobispo S.E. Monseñor Papken Abadián, ha suspendido sus actividades sociales y culturales por el término de 40 días. A continuación anunciamos las futuras actividades después de dicho término:

Sábado 10 de Junio, Salón Sarkis Benklian  
● BAILE JUVENIL organizado por los alumnos del Instituto MARIE MANOOGIAN

Domingo 11 de Junio, a las 13 hrs.  
● ASADO FAMILIAR organizado por la Comisión de Padres de Alumnos Secundarios del Instituto MARIE MANOOGIAN

● CLASES DE PING-PONG  
● VENTA DE COS  
ofrecidas por la Liga de Jovenes de la UGAB  
Viernes de 19 a 22 hrs.  
Sabado de 16 a 18.30 hrs.  
de Lunes a Viernes de 19 hrs.  
Sabado de 9 a 12 y 17 hrs.  
Domingo de 11 a 13 hrs.  
LIGA DE JOVENES ACEVEDO 1322

YA VIENE! ...

## NOCHE DORADA

Buenos Aires Sheraton Hotel

Con la actuación exclusiva de

**MANUEL**  
Astro internacional de la canción!  
Su tarjeta incluye su participación en el

SORTEO DE UN COCHE ULTIMO MOMENTO

SABADO 26 DE AGOSTO DE 1978

22 HORAS'

RESERVE SU LUGAR

PARA TODOS! ...

ACTUACION ESPECIAL del SHOWMAN de FAMA INTERNACIONAL

**MANUEL**  
en sus mejores canciones  
Auditorio de LA MISERICORDIA  
Cabildo y Virrey Lavalle  
VIERNES 8 de SETIEMBRE de 1978

¡NO SE LO PIERDA!

## ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.